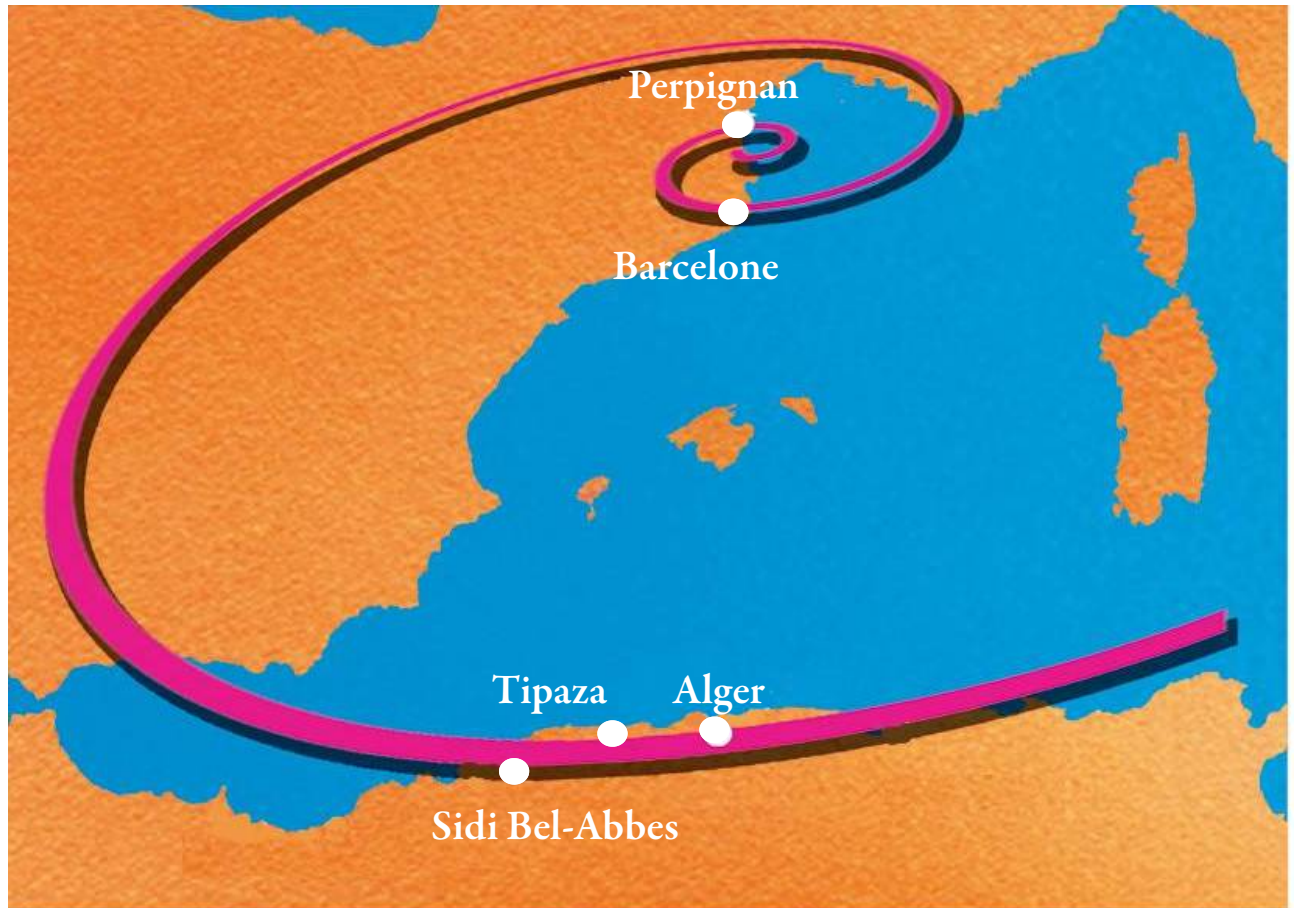


# LA CARAVANE CATALANE EN ALGERIE

Hommage à Albert Camus

Du 2 au 13 octobre



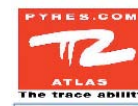
Avec le soutien de  
**IIII** institut  
ramon llull  
Langue et culture catalanes



**UNESCOcat**  
El valor de les cultures



**IEMed.**  
Institut Europeu de la Mediterrània



# HISTORIQUE

## AFA EN PAYS CATALAN

Mai 2004 : C.O.P.E.A.M (11ème Conférence Permanente de l'Audio Visuel Méditerranéen) à Perpignan.

L'Académie Artistique du Pays Catalan participe à cette rencontre et Aline la présidente demande à Yazid ARAB, un réalisateur algérien d'organiser une exposition de peintures en Algérie.

C'était un pari ! Les liens se sont tissés progressivement.

En janvier 2005, Yazid confirme que le projet d'exposition deviendra réalité et au mois de mai 2005, neuf artistes effectuent le voyage inaugural avec une cinquantaine d'œuvres qui ont été exposées au Centre Culturel Aïssa Messaoudi ,à la Radio Algérienne et au Centre Culturel de Boumerdès . Ainsi est née une relation qui va se renforcer et perpétuer le brassage entre les deux cultures, les deux civilisations, les deux peuples.

Un pont culturel a été jeté entre les deux rives de la Méditerranée, la Catalogne française et la Méditerranée

## PRESENTATION DE « LA CARAVANE CATALANE »

A l'initiative de France Algérie Pays Catalan et avec le concours de l'Académie Artistique du Pays Catalan la « CARAVANE CATALANE » a été créée à l'issue de la première Journée de l'Algérie à Perpignan avec la présence d'artistes algériens et catalans.

Ces artistes ont souhaité que cette caravane se pérennise pour maintenir un lien avec l'Algérie et les pays méditerranéens à travers la culture.

C'est un ensemble d'activités culturelles (arts plastiques, poésie, musique) et économiques avec la participation du monde de l'entreprise et des Universités catalanes et algériennes.

C'est un lien entre les deux rives de la Méditerranée avec des échanges nécessaires et salutaires, une dynamique des relations inter-méditerranéennes.

Elle jette un pont entre les deux Catalognes et le Maghreb.

Grâce au soutien de partenaires institutionnels et privés c'est une porte ouverte sur l'ouverture en Méditerranée.

### Les échanges et les rencontres -

#### **La musique**

C'est la preuve matérielle de l'échange entre Catalans et Algériens.

Les musiques s'interpénètrent et s'expriment librement.

Chaque musicien joue de son instrument avec un souhait réel de partager son expérience musicale avec tout le groupe.

Puis c'est le « bœuf » où tous les musiciens jouent ensemble.

De grands moments et de grandes et bonnes surprises lors de ces rencontres musicales.

#### **Les arts plastiques**

Les arts plastiques permettent une confrontation de styles, de techniques, de couleurs. Ils déterminent l'identité méditerranéenne à travers une sensibilité spécifique.

Une grande générosité se perpétue à travers ces confrontations.

#### **La poésie**

Les joutes poétiques sont d'une grande richesse et elles permettent une expression respectueuse en français, catalan, arabe et berbère

Tout un monde méditerranéen s'écoute, s'apprécie, se comprend et se respecte.

## **L'économie**

C'est la journée de l'Algérie à Perpignan qui a ouvert la série de rencontres économiques sur les thèmes de l'agriculture, des services, de l'hôtellerie, des énergies renouvelables, de la pharmacie, de l'agro-alimentaire, des industries, du commerce. Tout est possible. Il suffit de vouloir.

Chaque année un thème permet à différentes entreprises de réaliser qu'en 1 heure 30 des marchés pouvaient s'ouvrir de chaque côté de la Méditerranée.

## **Conclusion**

Une « CARAVANE CATALANE » qui permet des échanges continus, réguliers, c'est l'assurance de relations nécessaires pour des régions qui sont faites pour se comprendre par le biais de la culture au sens le plus large.

Vous pouvez consulter le site : <http://afrancemediterranee.free.fr/telechargements.htm>

## PRESENTACIÓ DE « LA CARAVANA CATALANA »

A la incitativa de França Algèria País Català i amb el concurs de l'Acadèmia Artística del País Català la « CARAVANA CATALANA » va ser creada després de la primera Jornada de l'Algèria a Perpinyà amb la presència d'artistes algerians i catalans.

Aquests artistes han desitjat que aquesta caravana es perpetui per a mantenir un lligam amb Algèria i els països mediterranis a través de la cultura. És un conjunt d'activitats culturals ( arts plàstiques, poesia, música) i econòmiques amb la participació del món de l'empresa i de les Universitats catalanes i algerianes.

És un lligam entre els dos costats de la Mediterrània amb intercanvis necessaris i saludables, una dinàmica de les relacions intermediterrànies.

Estableix un pont entre les dues Catalunyes i el Magrib.

Gràcies a l'ajuda de patrocinis institucionals i privats és una porta oberta al Mediterrani.

### Els intercanvis i els encontres -

#### **La música**

És la prova material de l'intercanvi entre Catalans i Algerians.

Les músiques s'interpenetren i s'expressen lliurement.

Cada músic toca del seu instrument amb un desig real de compartir la seva experiència musical amb tot el grup.

I després tots els músics actuen junts.

Grans moments i grans i bones sorpreses durant aquests encontres musicals.

#### **Les arts plàstiques**

Les arts plàstiques permeten una confrontació d'estils, de tècniques, de colors. Determinen la identitat mediterrània a través una sensibilitat específica. Una gran generositat es perpetua a través d'aquestes confrontacions.

#### **La poesia**

Els torneigs poètics són d'una gran riquesa i permeten una expressió respectiva en francès, català, àrab i berber.

Tot un món mediterrani s'escolta, s'aprecia, es compren i es respecta.

#### **L'economia**

És la diada de l'Algèria a Perpinyà que ha obert la sèrie d'encontres econòmics sobre els temes de l'agricultura, dels serveis, de l'hoteleria, de les energies renovables,

de la farmàcia, de l'agroalimentari, de les indústries, del comerç. Tot és possible.  
Només cal desitjar-lo.

Cada any un tema permet a diferents empreses realitzar que amb 1 hora 30 mercats podien obrir-se de cada costat de la Mediterrània.

### **Conclusio**

Una « CARAVANA CATALANA » que permet intercanvis continus, regulars, és l'assegurança de relacions necessàries per a regions que són fetes per comprendre's pel mitjà de la cultura en el sentit més ampli possible.

Podeu consultar l'adreça web: <http://afrancemediterranee.free.fr/telechargements.htm>

## 4eme étape 2009: TIPAZA /SIDI BEL ABBES

C'est la 4eme étape 2009 que nous allons aborder du 2 au 13 Octobre 2009

Après Timimoun, Adrar et Taghit où la "Caravane" a retrouvé ses racines avec la Copéam, base de nos relations avec l' autre rive

Après Tunis et Sousse où la Sant Jordi a été fêté pour la 1ere fois en Tunisie.

Après Mostaganem et Oran où la 1ere Caravane Economique a relié le savoir, la culture et la tradition du commerce en Méditerranée.

Nous allons rendre hommage à un prix Nobel de littérature : Albert Camus , un écrivain toujours moderne et dont les racines méditerranéennes sont réelles .

Lui, était né en Algérie et sa mère dans l'ile de Minorque.

Nous sommes donc au cœur de ce lien méditerranéen.



ASSOCIATION FRANCE ALGERIE PAYS CATALAN

## HOMMAGE A L'ECRIVAIN ALBERT CAMUS

PROJET DE PROGRAMME – du 2 au 13 Octobre 2009

Cette « Caravane Catalane » d'Octobre 2009 va rendre hommage, particulièrement, à l'écrivain Albert Camus, toujours moderne, auteur « des Noces à Tipaza »

**Vendredi 2 Octobre**

Vol Aigle Azur – Toulouse / Alger

Rencontre à la librairie « Mille Feuilles » pour un jumelage entre librairie avec une librairie Catalane Torcatis de Perpignan.

Transfert à l'hôtel de Tipaza

**Samedi 3 Octobre**

**Rencontre à la Maison de la Culture de la Willaya de Tipaza**

9 h – Mise en place de l'exposition d'arts plastiques avec des plasticiens de Tipaza et des plasticiens de Catalans

18 h – Vernissage de l'exposition en musique et avec de la poésie

**Dimanche 4 Octobre**

**Tipaza**

15 h – master class de poésie

17 h – Conférence sur la vie d'Albert Camus

20 h – Spectacle poétique avec Marlène Nuage qui présente « l'Orientale sur les pas d'Albert Camus »

Accompagnement musical.

**Lundi 5 Octobre**

**Tipaza**

15 h Master class musicale entre musiques algérienne et musique catalane

17 h Conférence sur l'œuvre d'Albert Camus par un écrivain algérien

20 h – Concert entre musiciens algériens et catalans



## **Mardi 6 Octobre -**

Transfert par la route de Tipaza à Sidi Bel Abbès

Journée rencontre et soirée musicale et poétique à Mostaganem

## **Mercredi 7 Octobre**

### **Accueil à Sidi Bel Abbès**

Installation de l'exposition arts plastiques avec le plasticien Bel Khiroudija du groupe des Beaux Arts d'Alger et les plasticiens catalans

19 h Vernissage en musique et poésie

## **Jeudi 8 Octobre**

### **Sidi Bel Abbès**

15 h – Master classe poésie sur Albert Camus

19 h – Conférence sur Albert Camus

20 h – Théâtre avec la compagnie El Adjouad de Kherredine Lardjam « Les Justes » de A Camus

## **Vendredi 9 Octobre**

### **Sidi Bel Abbès**

Musique

15 h – Master Class entre musiciens algériens et catalans

18 h Conférence sur l'œuvre d'Albert Camus

20 h – Concert mixte algéro-catalan

## **Samedi 10 Octobre**

7 h -Transfert Aéroport

10 h – départ vol Aigle Azur Oran-Toulouse

**Participants à la « Caravane Catalane »**

Aline Revol-Bourgeois – Présidente de l'Académie Artistique du Pays Catalan

Pierre-Paul Haubrich – Président de France Algérie Pays Catalan

Marlène Nuage, poète-

Joan-Pere Sunyer, poète

Brigitte Caillaux, plasticienne

Mohamed Zahraoui, artiste peintre

Raph Dumas, musicien du groupe Mus- Cat

Pere Manzanarès, poète groupe Mus—Cat

Jacqueline Pommert, audio photographe - Toulouse

Jean-Noël POUPARD, vidéaste

**France Algérie Pays Catalan – Siège 4 rue des Cerisiers –66000 Perpignan –  
Bureau 4 place Zamenhoff-66390 Baixas**

**Tél 33 6 03 84 20 61 – email [afa.payscatalan@yahoo.fr](mailto:afa.payscatalan@yahoo.fr)**

**Association loi 1901 n°w662001377 – n° siret 4996379400014**



## ALBERT CAMUS

### TOUJOURS MODERNE

#### L'ALGERIE REDECouvre SON « IMMENSE ECRIVAIN »

L'évolution de la vision des choses chez les intellectuels français donnera l'« École d'Alger ». Dans ce courant littéraire, on trouve, entre autres, Gabriel Audisio, Albert Camus, René-Jean Clot, Marcel Moussy, Jean Pélégri, Jean Roy et Emmanuel Roblès. Celui qui sera quelques années plus tard (en particulier à partir de 1954) au centre de la polémique n'est autre que le prix Nobel de littérature, Albert Camus. Né le 7 novembre 1913 à Dréan (ex-Mondovi, près de Annaba), il perd son père, ouvrier agricole, à la guerre de 1914. Il fut élevé dans la pauvreté par sa mère dans le quartier algérois de Belcourt. Il poursuit ses études en travaillant dans l'administration, mais sa tuberculose l'empêche de passer son agrégation de philosophie. Devenu journaliste, sa passion précoce pour le théâtre l'amène à fonder la troupe de l'Équipe qui joue ses adaptations de Malraux, Eschyle et Dostoïevski. Le professeur Henri Lemaître dira de lui : "En 1938, Noces révèle un Camus amoureux de sa terre et la célébrant dans une langue riche, ensoleillée, sensuelle. La guerre accélère en lui l'évolution qui le fera passer d'une morale de l'absurde à ce que l'on a appelé un "humanisme de la révolte" ". A partir de 1944, il s'engage dans la résistance et dirige le journal Combat. Plusieurs essais, romans, pièces de théâtre viendront étoffer la production littéraire de Camus. Une partie de son œuvre de fiction aura pour cadre l'Algérie, son pays natal : L'Étranger, La Peste, Noces, L'Été, etc. Pour Albert Camus, "la patrie, c'est un certain goût de la vie". Cependant, les critiques ciblant l'œuvre littéraire et les positions de Camus sont justement focalisées autour de cette idée de patrie censée n'être pas faite exclusivement des rayons de soleil et des embruns de la mer. C'est en pleine guerre d'Algérie (1957) qu'il prononça la fameuse phrase : "J'aime la justice. Mais je préfère ma mère à la justice." Cette sentence sera retenue contre lui par les milieux nationalistes algériens et par les cercles intellectuels anticoloniaux. S'étant ainsi aliéné beaucoup de monde parmi ceux qui combattent pour leurs droits politiques et sociaux, Camus était connu pourtant pour son engagement social en faveur des classes opprimées et des pauvres. C'est en 1939 qu'il réalisa le fameux cycle de reportages sur la Kabylie sous le titre Misère de la Kabylie et publiés dans Alger-Républicain. Ces reportages, aujourd'hui publiés en livre, ont fait date et ont valu à Camus beaucoup de sympathie et de considé-

ration en raison de la loyauté dans la relation des faits et de la perspicacité dans la vision des choses. Au regard de la dimension universelle de l'œuvre camusienne, de l'esprit de révolte qui l'anime et de l'humanisme qui l'abreuve, il demeurera encore pour longtemps incompréhensible pour les Algériens que l'auteur de L'Homme révolté ait marqué une sérieuse distance avec la réalité qui couvait dans les entrailles de son pays de naissance. Mais c'est Camus qui écrit dans son roman L'Été : "J'ai avec l'Algérie une longue liaison qui, sans doute, n'en finira jamais et qui m'empêche tout à fait clairvoyant à son égard", cela au moment où son ancien camarade Jean-Paul Sartre, devenu par la suite son adversaire intellectuel, s'écriait, lors d'un meeting de soutien au peuple algérien en lutte : "Je ne puis être libre si tout le monde ne l'est pas".

Extrait d'un article de Amar Naït Messaoud de la Dépêche de Kabylie 14/ 08/09